

# Exo

## Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

:לְאִמָּךְ	מִשֹּׁשׁ	אֶל-	הַהָרִי	וַיִּדְבֹּר	1
ว่า	โมเสส	แก่	พระยาห์เวห์	แล้ว-ตรัส	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	

และพระเยโฮวาห์ทรงกล่าวแก่โมเสส โดยตรัสว่า

:הַהָרִי	לְמִטָּה	הָרַר	בְּ-	אֶרְצִי	בְּ-	בְּצִלְאֵל	בְּשֵׁם	קָרָאתִי	רָאה	2
ยูดาห์	จาก-เผ่า	เฮอร์	บุตร	อูร์	บุตร	เบซาเลล	โดย-ชื่อ	เรา-ได้-เรียก	จง-ดู	
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2354</a>		<a href="#">H0221</a>		<a href="#">H1212</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7200</a>	

ดูสิ เราได้เรียกเบซาเลลตามชื่อ บุตรชายของอูร์ บุตรชายของเฮอร์ ของเผ่ายูดาห์

וּבְכָל-	וּבְרָעָה	וּבְבִינָה	וּבְכָמָה	וּבְאֵלֵיהֶם	וּבְיָרְיָם	וּבְאֵהָרָה	וּבְאֵמָלְאָה	3
และ-ใน-ทุก	และ-ความรู้	และ-ความเข้าใจ	ด้วย-สติปัญญา	พระเจ้า	พระวิญญาณ	เขา	แล้ว-เรา-ได้-เติม	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4390</a>	

:מְלָאכָה  
งาน-ฝีมือ  
[H4399](#)

และเราได้ให้เขาเต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณของพระเจ้า ในสติปัญญา และในความเข้าใจ และในความรู้อย่างทุกอย่าง

:וּבְכָל	וּבְרָעָה	וּבְבִינָה	וּבְכָמָה	וּבְאֵלֵיהֶם	וּבְיָרְיָם	וּבְאֵהָרָה	וּבְאֵמָלְאָה	4
และ-ด้วย-ทองสัมฤทธิ์	และ-ด้วย-เงิน	ด้วย-ทองคำ	เพื่อ-ทำ	แบบ	เพื่อ-ออกแบบ			
	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2091</a>		<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H2803</a>			

เพื่อจะได้คิดงานออกแบบอันประณีตทั้งหลาย เพื่อทำงานในเครื่องทองคำ และในเครื่องเงิน และในเครื่องทองเหลือง

:מְלָאכָה	בְּכָל-	לְעֹשֶׂה	עָץ	וּבְכָל	לְמַלְאָה	אָבֶן	וּבְכָל	5
งาน-ฝีมือ	ใน-ทุก	เพื่อ-ทำ	ไม้	และ-ใน-การ-แกะสลัก	เพื่อ-ฝัง	หิน	และ-ใน-การ-เจียร-โอบ	
<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H2799</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H2799</a>	

และในการเจียรโอบพลอยต่าง ๆ เพื่อฝังพวกมันไว้ และในการแกะสลักไม้ เพื่อทำงานแห่งฝีมืออย่างทุกอย่าง

וּבְכָל	דָּן	לְמִטָּה	אֶהְיֶינָה	בְּ-	אֶהְיֶינָה	אֵת	אֶתְ-	נָתַתִּי	הַנָּחַל	וְאֵי	6
และ-ใน-ใจ	ดาน	จาก-เผ่า	อาหิสะมาค	บุตร	โอโฮสิอับ	คือ	กับ-เขา	ได้-ให้	นี้-แก่	และ-เรา	
	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0294</a>		<a href="#">H0171</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0589</a>	

וְשָׂא	כָּל-	אֵת	שָׂא	הַכָּמָה	וְנָתַתִּי	לְבַ	כְּכֶם	כָּל-
สิ่ง-ที่	ทุก	เอา	แล้ว-พวกเขา-จะ-ทำ	สติปัญญา	เรา-ได้-ให้	ใจ	ผู้-มี-สติปัญญา	ทุก
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3605</a>

:וְנָתַתִּי  
เรา-ได้-บัญชา-เจ้า  
[H6680](#)

และเรา ดูเถิด เราได้ให้คนหนึ่งแก่เขา คืออาโฮสิอับ บุตรชายของอาหิสะมาค ของเผ่าดาน และในใจของทุกคนที่มีใจเฉลียวฉลาด เราได้ใส่สติปัญญาให้แล้ว เพื่อพวกเขาจะได้ทำสิ่งสารพัดที่เราได้บัญชาเจ้าไว้ดังนี้

תארו และ	ליו อยู่-บน-มัน	ש ซึ่ง	תכנה พระที่นั่ง-กรุณา	את และ	ל แห่ง-พันธสัญญา	ה หีบ	את และ	מו นัตพบ	ל เต็นท์	את คือ	7
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3727</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0853</a>	

:ל เต็นท์	ל เครื่องใช้	ל ussda
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>

พลับพลาแห่งชุมนุม และหีบพระโอวาท และพระที่นั่งกรุณาที่อยู่บนหีบพระโอวาทนั้น และเครื่องใช้ทุกอย่างแห่งพลับพลา

ל เครื่องใช้-ของ-มัน	ל ussda	את และ	ב บรสุกัร	ב คันประทับ	את และ	ל เครื่องใช้-ของ-มัน	את และ	ל โต๊ะ	את และ	8
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0853</a>	

:ב เครื่องหอม	ב แท่นบูชา	את และ
<a href="#">H7004</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>

และโต๊ะกับเครื่องใช้ประจำโต๊ะ และคันประทับบรสุกัรกับบรสุดาเครื่องใช้ประจำคันประทับ และแท่นบูชาแห่งเครื่องหอม

:ב ฐาน-ของ-มัน	את และ	ב อ่าง	את และ	ל เครื่องใช้-ของ-มัน	ל ussda	את และ	ב เครื่อง-เผาบูชา	ב แท่นบูชา	את และ	9
<a href="#">H3653</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3595</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	

และแท่นบูชาแห่งเครื่องเผาบูชากับบรสุดาเครื่องใช้ประจำแท่นบูชา และอ่างและพานรองอ่างนั้น

ב เสื้อผ้า	את และ	ב ปุโรหิต	ל สำหรับ-อาโรน	ש แห่ง-ความบรสุกัร	ב เสื้อผ้า	את และ	ש แห่ง-งาน-รับใช้	ב เสื้อผ้า	את และ	10
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8278</a>		<a href="#">H0853</a>	

:ב เพื่อ-เป็น-ปุโรหิต	ב บุตร-ของ-เขา
<a href="#">H3547</a>	

และเสื้อยคแห่งการปรนนิบัติ และเครื่องยคบรสุกัรทั้งหลายสำหรับอาโรนผู้เป็นปุโรหิต และบรสุดาเครื่องยคของบุตรชายทั้งหลายของเขา เพื่อจะปรนนิบัติในตำแหน่งปุโรหิต

ש ที่	ל ตาม-ทุก-สิ่ง	ל สำหรับ-สถาน-บรสุกัร	ב ที่-หอม	ב เครื่องหอม	את และ	ב เจม	ש น้ำมัน	את และ	11
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H5561</a>	<a href="#">H7004</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0853</a>	

פ <w>	:ש พวกเขา-จะ-ทำ	ש เรา-ได้-บัญชา-เจ้า
		<a href="#">H6680</a>

และน้ำมันเจมกับเครื่องหอมสำหรับสถานบรสุกัร ตามสารพัดที่เราได้บัญชาเจ้าไว้ นั้น พวกเขาต้องกระทำ

:א ว่า	ב โมเสส	ל แก่	ב พระยาห์เวห์	א แล้ว-ตรัส	12
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

และพระเยโฮวาห์ทรงกล่าวแก่โมเสส โดยตรัสว่า

וְתָבֹשׁ วัน-สะบาโต-ของ-เรา <a href="#">H7676</a>	אָתָּה เอา <a href="#">H0853</a>	כָּךְ อย่างแน่นอน <a href="#">H0389</a>	לְאִמָּךְ ว่า <a href="#">H0559</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי บุตร-ทั้งหลาย <a href="#">H0413</a>	אֶל- แก่ <a href="#">H1696</a>	גְּבֻרָה จง-พูด <a href="#">H1696</a>	וְאֵתָּה และ-เจ้า <a href="#">H1696</a>	13	
לְעֵינַי เพื่อ-รู้ <a href="#">H3045</a>	מִלְּפִי ตลอด-ชั่วอายุ-ของ-เจ้า <a href="#">H1755</a>	וּבֵינֵינוּ และ-ระหว่าง-เจ้า <a href="#">H0996</a>	בֵּינוּ ระหว่าง-เรา <a href="#">H0996</a>	הָאָה มัน-เป็น <a href="#">H1931</a>	אֵת เครื่องหมาย <a href="#">H0226</a>	כִּי เพราะว่า <a href="#">H0226</a>	וְהָאֵל พระเจ้า-เจ้า <a href="#">H3068</a>	אֲנִי เรา-คือ <a href="#">H0589</a>	כִּי ว่า <a href="#">H0589</a>	

☐ เจ้าจงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลด้วย โดยกล่าวว่า ☐ แท้จริง พวกเจ้าต้องรักหาวันสะบาโตทั้งหลายของเราไว้ เพราะนี่เป็นหมายสำคัญระหว่างเรากับพวกเจ้าตลอดชั่วอายุทั้งหลายของพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้ทราบว่าเราเป็นพระเยโฮวาห์ ผู้ชำระพวกเจ้าให้บริสุทธิ์

מָוֶת ต้อง-ตาย <a href="#">H4191</a>	מִלְּפִי ผู้-ลบหลู่-มัน <a href="#">H4191</a>	לְכַבֵּד แก่-เจ้า <a href="#">H4191</a>	וְהָאֵל มัน-เป็น <a href="#">H1931</a>	בְּיָמֶיךָ บริสุทธิ์ <a href="#">H6944</a>	כִּי เพราะว่า <a href="#">H7676</a>	תָּבֹשׁ วัน-สะบาโต <a href="#">H7676</a>	אֶת- เอา <a href="#">H0853</a>	וְהָאֵל แล้ว-เจ้า-จะ-รักหา <a href="#">H8104</a>	14
וְהָאֵל นั่น <a href="#">H1931</a>	שְׁנֵי ชีวิต <a href="#">H5315</a>	וְנִכְרַח แล้ว-จะ-ถูก-ตัด-ออก <a href="#">H3772</a>	מִלְּאִמָּךְ งาน <a href="#">H4399</a>	בְּ- ใน-มัน <a href="#">H4399</a>	הַעֲשֵׂה ที่-ทำ <a href="#">H3605</a>	כָּל- ทุก-คน <a href="#">H3605</a>	כִּי เพราะว่า <a href="#">H3605</a>	וְהָאֵל จะ-ถูก-ประหาร <a href="#">H4191</a>	
						עַמּוּדָה ประชาชน-ของ-เขา <a href="#">H7130</a>	מִקְרָב จาก-ท่ามกลาง <a href="#">H7130</a>		

ฉะนั้นพวกเจ้าต้องถือรักหาวันสะบาโตไว้ เพราะเป็นวันบริสุทธิ์สำหรับพวกเจ้า ทุกคนที่กระทำในวันนั้นเป็นมลทิน ต้องถูกประหารชีวิตอย่างแน่นอน เพราะผู้ใดก็ตามที่ทำการงานใด ๆ ในวันนั้น ผู้นั้นต้องถูกตัดขาดจากท่ามกลางชนชาติของเขา

לִיְהוָה แต่-พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	שָׁרְיָה บริสุทธิ์ <a href="#">H6944</a>	שָׁרְיָה หยุดพัก <a href="#">H7677</a>	שָׁרְיָה วัน-สะบาโต <a href="#">H7676</a>	הַשְּׂבִיעִי ที่-เจ็ด <a href="#">H7637</a>	וּבְיָמֶי แต่-ใน-วัน <a href="#">H3117</a>	מְלָאכָה งาน <a href="#">H4399</a>	יַעֲשֶׂה จะ-ทำ <a href="#">H3117</a>	וּבְיָמֶי วัน <a href="#">H3117</a>	שָׁרְיָה หก <a href="#">H8337</a>	15
		יְהוָה จะ-ถูก-ประหาร <a href="#">H4191</a>	מָוֶת ต้อง-ตาย <a href="#">H4191</a>	תָּבֹשׁ สะบาโต <a href="#">H7676</a>	בְּיָמֶי ใน-วัน <a href="#">H3117</a>	מְלָאכָה งาน <a href="#">H4399</a>	הַעֲשֵׂה ที่-ทำ <a href="#">H3605</a>	כָּל- ทุก-คน <a href="#">H3605</a>		

จงทำงานในกำหนดหกวัน แต่ในวันที่เจ็ดเป็นวันสะบาโตแห่งการหยุดพัก บริสุทธิ์แด่พระเยโฮวาห์ ผู้ใดก็ตามที่ทำการงานใด ๆ ในวันสะบาโต ผู้นั้นต้องถูกประหารชีวิตอย่างแน่นอน

תָּבֹשׁ วัน-สะบาโต <a href="#">H7676</a>	אֶת- เอา <a href="#">H0853</a>	לְעֵינַי เพื่อ-ปฐัก <a href="#">H7676</a>	תָּבֹשׁ วัน-สะบาโต <a href="#">H7676</a>	אֶת- เอา <a href="#">H0853</a>	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי บุตร-ทั้งหลาย <a href="#">H0413</a>	וְהָאֵל แล้ว-จะ-รักหา <a href="#">H8104</a>	16
				עָלָה ตลอดไป <a href="#">H5769</a>	בְּרִית เป็น-พันธสัญญา <a href="#">H1285</a>	לְעֵינַי ตลอด-ชั่วอายุ-ของ-เขา <a href="#">H1755</a>		

ฉะนั้นลูกหลานของอิสราเอลจึงต้องถือรักหาวันสะบาโตไว้ เพื่อถือวันสะบาโตตลอดชั่วอายุทั้งหลายของพวกเขา เป็นพันธสัญญาเนื่องนิรันดร์

דְּמִיּוֹת	תְּשׁוּבָה	כִּי	לְעָלֵינוּ	הִיא	תְּאֵרָה	וַיִּשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵינָם	בֵּינָם	17
วัน	หก	เพราะว่า	ตลอดไป	มัน-เป็น	เครื่องหมาย	อิสราเอล	บุตร-ทั้งหลาย	และ-ระหว่าง	ระหว่าง-เรา	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	

תְּבִיטָה	יָשָׁבְתִי	וּבְיָמַי	אֶרְצָה	וְתָאֵר	דְּמִיּוֹת	אֶת	הַהָיָה	הַשָּׂמַיְמָה	
ทรง-หยุดพัก	ที่-เจ็ด	แล้ว-ใน-วัน	แผ่นดิน	และ	ฟ้าสวรรค์	เอา	พระยาห์เวห์	ทรงสร้าง	
	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		

וַיְהִי  
 <ס> :שָׁמַיְמָה  
 และ-ทรง-ได้รับ-กำลัง-ใหม่  
[H5314](#)

วันสะบาโตนั้นเป็นหมายสำคัญระหว่างเรากับลูกหลานของอิสราเอลเป็นนิตย เพราะในหกวันพระเยโฮวาห์ได้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก และในวันที่เจ็ดพระองค์ได้ทรงหยุดพัก และได้ทรงขึ้นพระทัย

תְּבִיטָה	שְׁנַיִם	סִינַי	בְּתַרְגָּו	אֶת	לְדָרְבָר	כְּכֹלְתָם	מִשֵּׁמוֹ	אֶל-	וַיְהִי	18
แผ่น	สอง	ซีนาย	บน-ภูเขา	กับ-เขา	ตรัส	เมื่อ-ตรัส-จบ	โมเสส	แก่	แล้ว-ทรง-ประทาน	
<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	

:אֱלֹהִים	בְּאָזְנוֹ	כְּכֹלְתָם	אֶבְרָם	תְּבִיטָה	תְּעַדָּה
พระเจ้า	ด้วย-นิ้วพระหัตถ์	จารึก	หีน	แผ่น	พันธสัญญา
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H5715</a>

และพระองค์ได้ประทานแก่โมเสส เมื่อพระองค์ทรงสนทนากับท่านบนภูเขาซีนายเสร็จแล้ว แผ่นพระโอวาทสองแผ่น เป็นแผ่นศิลาสองแผ่น จารึกด้วยนิ้วพระหัตถ์ของพระเจ้า